

**Sonja Maria Steckbauer**  
**Vorträge und Tagungen**  
(31.12.2020)

**Organisation bzw. Mitorganisation von wissenschaftlichen Veranstaltungen:**

9. - 22. Oktober 1992: “500 Jahre Mestizaje in Sprache, Literatur und Kultur”  
Universität Salzburg, Institut für Romanistik und Lateinamerika-Institut Landesgruppe Salzburg,  
Organisation und Leitung des Symposiums
28. September - 2. Oktober 1997: “La historia del futuro: utopía y novela histórica”  
Sektion beim Romanistentag 1997 “Zukunft der Romanistik - Romanistik der Zukunft” in Jena,  
Organisation und Sektionsleitung gemeinsam mit Herrn Prof. Dr. Karl Kohut
23. - 24. Oktober 2003: “Literatura - Historia - Política. Articulando las relaciones entre Europa y América Latina”  
Symposium zu Ehren von Karl Kohut am Ibero-Amerikanischen Institut PK in Berlin  
Organisation gemeinsam mit Herrn Dr. Günther Maihold, Direktor des IAI
7. - 8. Juni 2005: “*Don Quijote* und seine Aktualität nach 400 Jahren”  
Ausstellung und wissenschaftliches Symposium an der KU Eichstätt-Ingolstadt  
Organisation und Leitung  
(Finanzierung durch die Maximilian Bickhoff-Stiftung, die UB Eichstätt und das ZILAS Eichstätt)
17. - 19. November 2005: “Brasilien in Lateinamerika”  
ADLAF-Jahrestagung 2005 in Weingarten/Oberschwaben  
Mitglied der Vorbereitungscommission,  
Leitung und Moderation der Arbeitsgruppe “Brasil/América Latina: percepciones recíprocas”  
(Finanzierung durch die Heinrich Böll-Stiftung)
16. - 18. November 2006: “Gelebte *ciudadanía*, (Un-)Sicherheiten und Interkulturalität”  
ADLAF-Jahrestagung 2005 in Bonn  
Mitglied der Vorbereitungscommission,  
Leitung und Moderation der Arbeitsgruppe “Mediale Ausdrucksformen und Verhaltensmuster”  
(Finanzierung durch die Friedrich-Ebert-Stiftung)
4. - 5. Juni 2008: “Jornadas culturales paraguayas”  
Tagung am Instituto Cervantes in München  
Organisation mit Norma Stengel, Honorarkonsulin von Paraguay für Bayern  
(Finanzierung durch das Instituto Cervantes und das Honorarkonsulat)

## **Vorträge:**

- 1.-6. Oktober 1990: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, "II Coloquio Mauricio Swadesh":  
*Bilingüismo quechua-español y educación en el Perú*
- 14.-16. November 1990: Universidad de Veracruz, Instituto de Investigaciones Humanísticas y Centro de Investigaciones Educativas, "Primer Congreso Nacional sobre Lenguaje y Educación Superior":  
*Bilingüismo huichol-español y educación en la sierra de Nayarit y Jalisco*
23. November 1990: Universidad Autónoma de Yucatán, Facultad de Ciencias Antropológicas:  
*Bilingüismo quechua-español y educación en el Perú*
- 7.-11. Juli 1991: Tulane University, New Orleans, 47th International Congress of Americanists "Five Hundred Years After Columbus":  
*Huichol-Spanish Bilingualism and Education in the Mountains of Nayarit and Jalisco*
- 25.-17. Oktober 1991: Universität Klagenfurt, 19. Arbeitstagung Österreichischer Linguisten:  
*Zweisprachige Erziehung bei den Huichol-Indianern in Mexiko*
16. Dezember 1991: Universität Klagenfurt, Institut für Sprachwissenschaft:  
*Zweisprachige Erziehung der Huichol-Indianer in Mexiko*
- 8.-10. April 1992: Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GESUS), 2. Münchner Linguistik-Tage:  
*Zweisprachigkeit und Unterricht bei den Huichol-Indianern in Mexiko*
- 23.-25. April 1992: 16. Jahrestagung der "Arbeitsgemeinschaft Österreichische Lateinamerika-Forschung" im Bundesinstitut für Erwachsenenbildung St. Wolfgang, Strobl, "Fünfhundert Jahre Kolonialismus versus Selbstentdeckung Lateinamerikas":  
*500 Jahre sprachliche und kulturelle Unabhängigkeit am Beispiel der Huichol-Indianer in Mexiko*
- 19.-22. Oktober 1992: Universität Salzburg, Institut für Romanistik, und Lateinamerika-Institut Landesgruppe Salzburg, "500 Jahre Mestizaje in Sprache, Literatur und Kultur":  
Leitung des Symposiums  
*La situación bilingüe y bicultural de los huicholes, México*
- 11.-16. April 1993: Universidad de Veracruz, México, X Congreso Internacional de la ALFAL (Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina):  
*Educación bilingüe-bicultural huichol-español*
- 7.-11. September 1993: Université Paris IV, Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), "La 'découverte' des langues et des écritures d'Amérique":  
*La educación bilingüe: el caso de los huicholes, México*
- Juli 1994: Universität von Stockholm, International Congress of Americanists:  
(Stipendium des Österreichischen Lateinamerika-Instituts)  
*El quechua y el huichol: dos lenguas, dos conflictos*
- 1.-3. August 1994: Universidad Ricardo Palma, Lima, Peru, Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas:  
Verleihung des Ehrentitels *Profesor Honorario* der Universität Ricardo Palma  
*Identidad y lengua: la importancia de la lengua materna en pueblos indígenas*

- März 1995: Universität Bonn, Deutscher Hispanistentag:  
*El español como lingua franca de los inmigrantes indígenas a Lima*
- Mai 1995: Locarno und Universität Zürich, Simposio Internacional "Culturas marginadas y proceso de modernización en América Latina":  
*La voz andina y su expresión literaria frente a la modernidad*
- Oktober 1995: Katholische Universität Eichstätt, Jahrestagung der ADLAF, "El indio como sujeto y objeto de la historia latinoamericana":  
*Versiones escritas de tradiciones orales indígenas: el mito del Inkarrí*
- Januar 1996: Katholische Universität Eichstätt, Tagung am ZILAS, "Literatura venezolana hoy":  
*La verdad histórica en "Tonatio Castilán" de Denzil Romero*
- Juni 1996: Katholische Universität Eichstätt, XII. Nachwuchskolloquium der Romanistik, "Kreativität":  
*Sprachliche Kreationen in Carlos Fuentes' "Cristóbal Nonato"*
- Oktober 1996: Universität Bielefeld, Jahrestagung der ADLAF, "El espacio interior de América del Sur":  
*El guaraní: su situación en el Paraguay y espacios fronterizos*
- Januar 1997: Universität Göttingen, XIII. Romanistisches Kolloquium, "Schreiben in einer anderen Sprache: zur Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen":  
*Paraguay: Literatur zwischen einer oralen Welt in Guaraní und einer schriftlichen Welt in Spanisch*
- 17.-19. April 1997: Universidad de Guadalajara, México, XX Congreso Internacional de LASA:  
*"El trueno entre las hojas": una visión del Paraguay a través de los cuentos de Augusto Roa Bastos*
22. April 1997: Universidad de Sonora, México, Departamento de Letras y Lingüística de la División de Humanidades y Bellas Artes:  
*La situación del guaraní en el Paraguay actual*
28. September - 2. Oktober 1997: Universität Jena, Romania I: Zukunft der Romanistik - Romanistik der Zukunft:  
Sektionsleitung der Sektion "La historia del futuro: utopía y novela histórica"  
*El tratamiento de Cristóbal Colón en la nueva novela histórica*
- Oktober 1997: ADLAF-Jahrestagung in Bogensee, Brandenburg, "Sociedad civil en América Latina: representación de intereses y gobernabilidad"  
Presidente de la mesa: "Intelectuales, Escritores, Periodistas"
- 10.-14. Juli 2000: Akademie für Lehrerfortbildung und Personalführung, Dillingen a. d. Donau:  
Fortbildungsseminar zum Thema "Lateinamerika an der Schwelle zum 21. Jahrhundert — Historische Lasten und neue Herausforderungen"  
*Zur Situation der Frau in der lateinamerikanischen Literatur*
- 18.-25. Mai 2001: Universität Coimbra, Instituto de Estudos Brasileiros: Gastdozentur mmes  
*Do Indianismo ao Indigenismo*  
*As Primeiras Crônicas e a Actual Literatura Latino-Americana: casos de intertextualidade*  
*A Nova Novela Histórica na América Latina*

31. Mai 2001: Ibero-Amerikanisches Institut Preussischer Kulturbesitz und Generalkonsulat von Peru in Berlin: Vortrag und Buchpräsentation  
*Perú: ¿educación bilingüe en un país plurilingüe?*
12. Juni 2002: Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt: Wissenschaftlicher Vortrag im Rahmen des Habilitationsverfahrens  
*Das Eigene und das Fremde: Ansätze eines Nationalbewusstseins in der Chanson de Roland*
19. Juni 2002: Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen: Vorstellungsvortrag im Rahmen des Bewerbungsverfahrens auf eine C 3-Professur  
*Briefe in die Ferne mit einem kritisch-ironischen Blick auf sich selbst: Cartas marruecas von José Cadalso*
3. Juli 2002: Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt:  
Öffentliche Vorlesung im Rahmen des Habilitationsverfahrens  
*Briefe in die Ferne mit einem kritisch-ironischen Blick auf sich selbst: Cartas marruecas von José Cadalso*
6. März 2003: Universität Regensburg: Hispanistentag  
*Exilio e ilusión en la obra de Juan Carlos Herken: El mercader de ilusiones*
14. Mai 2003: Deutsch-Paraguayische Freundschaftsgesellschaft und Ibero-Club in Bonn  
*Neue Literatur aus Paraguay*
- 4.-9. August 2003: Instituto Literario y Cultural Hispánico, in Asunción, Paraguay  
XXIII Simposio Internacional de Literatura, "Cultura, región e identidad":  
*Gabriel Casaccia y el exilio desexiliado*
10. Oktober 2003: Frankfurter Buchmesse, Plaza Latina:  
*Die Literatur Paraguays* (mit Buchpräsentationen, u.a. von Jacobo Rauskin)
- 23.-24. Oktober 2003: Ibero-Amerikanisches Institut PK in Berlin,  
Symposium zu Ehren von Prof. Dr. Karl Kohut  
"Literatura - Historia - Política: Articulando las relaciones entre Europa y América Latina"  
(Organisation gemeinsam mit Dr. Günther Maihold, Direktor des IAI Berlin):  
*Escribiendo en Europa desde el Cono Sur*
- 1.-3. Dezember 2003: Universität d'Alicant, Coloquio Internacional sobre Literatura Paraguaya:  
*La paraguayidad en la cuentística de Josefina Pla*
12. Juli 2004: Freie Universität Berlin, Lateinamerika-Institut: Vorstellungsvortrag im Rahmen des Bewerbungsverfahrens auf eine C 3-Professur  
*Literarische Pfade durch den Dschungel der lateinamerikanischen Großstadt: Von Anáhuac bis Huitzilopochtliburg*
1. September 2004: Ibero-Club, Bonn  
*Zur Situation der Frau in der lateinamerikanischen Literatur*
- 7.-8. Juni 2005: Eröffnung der Ausstellung und des wissenschaftlichen Symposiums an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt  
*Don Quijote und seine Aktualität nach 400 Jahren*

- 19.-21. Oktober 2005: Centro de Estudios Latinoamericanos, Universität Poitiers, Frankreich  
Internationaler Kongress: "Tras las huellas del Quijote en la literatura latinoamericana"  
*La muerte del Don Quijote en la literatura latinoamericana actual: ¿muerte o final de una ilusión?*
15. November 2005: Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft, Bonn  
*Don Quijote in Lateinamerika*
- 15.-16. Dezember 2005: Universität Freiburg i. Br., DAAD,  
Interdisziplinäre Tagung: "Die Regional- und Kulturwissenschaften in Deutschland und die neuen Studiengänge"  
*Lateinamerika: Zur Situation der Literaturwissenschaft in den neuen Studiengängen*
3. März 2006: Universität Graz, Eröffnung des Mexiko-Zentrums:  
*Von Anáhuac bis Huitzilopochtliburg:  
Literarische Pfade durch den Dschungel von Mexiko D.F.*
- 8.-9. Mai 2006: Konrad-Adenauer-Stiftung Berlin, VII. Deutsch-Brasilianisches Symposium:  
"Deutschland - Brasilien. Fortschritt und Wandel"  
Kommentatorin im Forum "Neue Lebensformen: der gesellschaftliche Wandel in Literatur und Film Brasiliens"
20. und 27. Januar 2007: Weltgebetstag 2007, Haus der Kirche, Berlin  
Vortrag und Podiumsdiskussion  
*Schreiben anstatt Schweigen: Die Literatur Paraguays als Spiegel von Gesellschaft und Politik*
7. Juli 2007: Universität Leipzig, Ringvorlesung zum Thema "Nationbuilding in Latin America"  
*Big president is watching you. Literature in times of dictatorship*
- 6.-9. September 2007: Universität zu Köln, 7. Deutscher Lusitanistentag,  
Sektion: "Grenzüberschreitungen in der Lusophonie: Intermediales, Intertextuelles, Interkulturelles"  
*City-Images: Rio in Bild und Schrift*
29. Oktober 2007: Ibero-Amerikanisches Institut PK, Vortragsreihe zum Thema  
"Europa-Bilder in der Literatur"  
*Mit geliehenem Namen im fremden Land: Die jüdische Diaspora in der Literatur Paraguays*
- 13.-14. März 2008: Université de Lyon II, Frankreich, Internationales Symposium:  
"Paraguay: de la 'isla rodeada de tierra' a la integración en el Mercosur"  
*Con nombre prestado en país de exilio: Susana Gertopan, (d)escritora de la diáspora*
- 4.-5. Juni 2008: Instituto Cervantes, München:  
"Jornadas Paraguayas", Symposium zur Kultur und Literatur Paraguays  
Organisatorin gemeinsam mit der Konsulin von Paraguay Norma Stengel  
*La isla sin mar: literatura paraguay*
- 8.-11. Oktober 2008: Center for Interdisciplinary Research (ZiF), Bielefeld:  
"E pluribus unum? Ethnic Identities in Processes of Transnational Integration in the Americas"  
*Jewish Identity in Latin American Literature*
- 4.-5. Dezember 2008: Deutsche Gesellschaft für die Afrikanischen Staaten Portugiesischer Sprachen, Brasil. Botschaft, Berlin: „Wege der Begegnung in der portugiesischsprachigen Welt"  
*Moacyr Scliar - Begegnungen über Zeiten und Welten*

7. April 2009: Municipalidad de Areguá, Paraguay:  
*Literatura en la "Isla sin mar"*  
 Encuentro con escritores paraguayos: Maybel Lebrón, Dirma Pardo Carugati, Luis María Martínez, Lucía Mendonça de Spinzi, Jacobo Rauskin y otros
14. April 2009: Centro Cultural Juan de Salazar, Asunción, Paraguay:  
*Presentación de la novela "El equilibrista", de Susana Gertopán*
17. April 2009: Instituto Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Asunción, Paraguay:  
*Educación bilingüe: el caso peruano*
- 5.-7. Mai 2009: Center for Interdisciplinary Research (ZiF), Bielefeld:  
 "Selling EthniCity: Urban Cultural Politics in the Americas"  
*From Anáhuac to Huitzilopochtliburg: Approaches to Mexico City*
- 14.-15. Mai 2009: Universität Kassel, "Erste Nachwuchstagung der ADLAF":  
 Input und Moderation
30. September - 4. Oktober 2009: Universität Münster:  
 "VII Congreso Internacional Asociación Cervantistas"  
*La muerte en la obra de Cervantes*
- 27.-29. Mai 2010: GTZ, Eschborn, Jahrestagung der ADLAF:  
 "América Latina (in)dependiente. La región en el contexto global, 1810-2010"  
 Moderation: "Circulación de conocimientos. El proyecto latinoamericano de un orden global"
24. Juni 2010: ZILAS (Zentralinstitut für Lateinamerika-Studien), Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt:  
*Jüdische Identität und neue Begegnungen mit der Alten Welt bei Moacyr Scliar*
5. Juli 2010: Johannes Gutenberg Universität Mainz, Germersheim, Spanische und Portugiesische Sprache und Kultur: Vorstellungsvortrag im Rahmen des Bewerbungsverfahrens auf eine W3-Professur:  
*Die einsame Passion des Moacyr Scliar*
18. November 2010: Muestra 2010 - Iberoamerikanisches Filmfest, Passau:  
*Mexiko - das Gestern im Heute sehen*
1. Juni 2011: Ibero-Amerikanisches Institut PK, Berlin:  
*Paraguay von der Unabhängigkeit bis zum Krieg der Triple Alianza - literaturkritische Betrachtungen*
- 11.-14. September 2013: 10. Deutscher Lusitanistentag in Hamburg, Sektion „Migrações e exílios luso-alemães“:  
*Identidade e nação cabo-verdianas na obra de Henrique Teixeira de Sousa*
- 5.-6. Oktober 2017: Universität und Instituto Cervantes de Bordeaux:  
 "Un siglo de Augusto Roa Bastos (1917-2017)"  
*El trueno entre las hojas: Un trueno entre verdad e invención, sol y luna. Una visión del Paraguay indígena a través de los cuentos de Augusto Roa Bastos*
23. Oktober 2017: Instituto Cervantes München:  
 "Roa Bastos zum Hundertsten. Centenario de Augusto Roa Bastos"  
 Kurzaufsatz im *Programmheft*

8.-9. Oktober 2019: Universität Bordeaux, MSHA:

“Plurilinguisme et expressions interculturelles au Paraguay”

*Expresiones e impresiones de la lengua y la cultura guaraníes en la literatura española*